

Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obfity deszcz* hojnie spuściłeś swojemu dziedzictwu, Boże, A jego znużonego Ty sam umocniłeś. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na znak szczodrości, Boże, nasyciłeś deszczem swoje dziedzictwo, A tym, którzy byli zmęczeni, Ty sam przywróciłeś siły.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoje zastępy mieszkają w nim; ty, Boże, w swojej dobroci przygotowałeś <i>je</i> dla ubogiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Deszcz obfity spuszczałeś hojnie, o Boże! na dziedzictwo twoje, a gdy omdlewało, tyś je zaś otrzeźwiał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Deszcz dobrowolny oddzielisz, Boże, dziedzictwu twojemu, i zemdlało, a tyś je posilił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zesłałeś, Boże, obfity deszcz, swe wyczerpane dziedzictwo Ty orzeźwiłeś.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obfity deszcz zesłałeś, Boże, A gdy dziedzictwo twoje omdlewało, orzeźwiałeś je.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zesłałeś, Boże, rześisty deszcz, orzeźwiłeś swoje wyczerpane dziedzictwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szczodrze deszczem obdarzyłeś, Boże, i orzeźwiłeś swoje znękanе dziedzictwo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na dziedzictwo Twe, Boże, deszcz zesłałeś w obfitości i pokrzepiłeś je - osłabłe;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо ревність твого дому мене пожерла, і погорди тих, що Тобою гордять, впали на мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spuściłeś obfity deszcz, Boże, na Twe omdlałe dziedzictwo i Ty je pokrzepiłeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Twoja społeczność żyjących w namiotach – ci w niej zamieszkali; dobrocią swoją, Boże, przygotowałeś ją dla uciśnionego.

¹⁾ <x>230 65:10</x>